

INSTRUCTIONS FOR COMPLETING AND FILING DIVORCE FORMS

이혼 양식 작성 및 제출에 관한 안내

Do I need a lawyer?

제가 변호사가 필요한가요?

Probably YES if:

다음의 상황이라면 아마도 '네'입니다.

- The case is contested (you do not agree).
사건이 합의되지 않고 있음 (귀하께서 동의하지 않음).
- Your spouse has a lawyer.
배우자에게 변호사가 있음.
- You do not have an address for or cannot locate your spouse to serve them with court documents.
법원 서류를 배우자에게 송달하려고 하는데, 배우자의 주소 및 소재를 알 수 없음.
- You cannot get the evidence you need to prove your case.
사건을 입증하는 데 필요한 증거를 입수할 수 없음.
- Your case involves complex issues:
사건에 아래와 같은 복잡한 문제가 있음:
 - You or your spouse have a house, a pension/retirement account, or a large amount of property or income.
귀하 또는 배우자가 주택, 연금/은퇴 계좌, 또는 큰 재산이나 소득을 보유하고 있음.
 - You and your spouse disagree on child custody (parenting time or decision-making authority).
귀하 및 배우자가 자녀 양육권에 대해 의견이 일치하지 않음 (부모 시간 또는 의사 결정권).
 - You want an annulment.
귀하가 혼인 무효를 원함.
 - You have been married for more than 10 years and you want alimony.
10년 이상 결혼 관계를 유지해 왔고, 귀하가 이혼 수당을 원함.
 - You or your spouse own a business.
귀하 또는 배우자가 사업체를 소유하고 있음.
 - You are seeking support for an adult destitute child.
귀하가 극빈 성인 자녀를 위한 부양비를 구하고 있음.

Where do I file my forms?

양식은 어디에 제출하나요?

File with the Clerk of the Circuit Court for the county in which you live, or in which your spouse lives or works.

귀하가 거주하고 있거나 배우자가 거주 또는 근무하고 있는 카운티의 순회법원에 제출하십시오.

What are the steps?

단계별 절차는 어떻게 되나요?

1. Complete a complaint form. There are two (2) different divorce complaint forms:
소장을 작성합니다. 이혼 고소장 양식은 두(2) 가지가 있습니다.

SAFETY CONCERNS

안전 문제

If you want your personal information to remain confidential for safety or domestic violence concerns, do **not** include your address or contact information on the complaint form. To ask the court to seal a case record or to limit inspection of a portion of the record, file a Motion to Seal or Otherwise Limit Inspection of a Case Record (CC-DC-053).

안전 또는 가정 내 폭력 문제로 개인 정보를 비공개로 유지하려면 소장에 귀하의 주소 또는 연락처 정보를 포함시키지 마십시오. 사건 기록을 봉인하거나 기록 일부분에 대한 검사 제한을 법원에 요청하려면 봉인 신청서 또는 사건 기록 검사 제한 (CC-DC-053)을 접수하십시오.

- Complaint for Absolute Divorce (CC-DR-020): Use this form if you want to file for divorce.

절대적 이혼에 대한 고소장(CC-DR-020): 귀하가 이혼 청구를 원하는 경우 이 양식을 사용하십시오.

- Counter-Claim for Absolute Divorce (CC-DR-094): Use this form if your spouse has filed for an absolute divorce and you wish to ask the court for relief different from what your spouse requested in their complaint.

절대적 이혼에 대한 반소장(CC-DR-094): 배우자가 절대적 이혼을 접수했으나 귀하는 배우자가 소장에 요청한 것과 다른 내용을 법원에 요청하시는 경우 이 양식을 사용하십시오.

2. Complete other forms as required.

필요한 경우, 다른 양식을 작성합니다.

- Civil Domestic Case Information Report (CC-DCM-001): Required for all divorce cases.

민사 가사 사건 정보 보고서(CC-DCM-001): 모든 이혼 사건에 요구됨.

- Parenting Plan (Custody Agreement): Required in all cases involving custody of a minor child. Read the Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109). You can use the Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109) or create your own plan. If you are not able to agree on a comprehensive parenting plan, you must file a Joint Statement of the Parties Concerning Decision-Making Authority and Parenting Time (CC-DC-110). Learn more at mdcourts.gov/parentingplan.

육아 계획(양육권 합의): 미성년 자녀 양육과 관련된 모든 경우에 요구됨.

메릴랜드 양육 플랜 지침 (CC-DRIN-109)을 참조하십시오. 메릴랜드 양육 플랜 도구(CC-DR-109)를 사용하거나 자신만의 계획을 만들 수 있습니다. 포괄적인 양육 플랜에 동의할 수 없는 경우, 의사 결정 권한 및 양육 시간(CC-DC-110)에 관한 당사자의 공동 성명서를 제출해야 합니다. mdcourts.gov/parentingplan을 참조하십시오.

- Financial Statement (CC-DR-030): Required for cases seeking child support and the parents' combined monthly income is \$30,000 or less. Each spouse must file this form.
재무제표(CC-DR-030): 자녀 부양비를 구하고 있고, 부모의 월 소득 합계가 30,000달러 이하인 사건에 요구됨. 각 배우자는 이 양식을 제출해야 합니다.
- Financial Statement (CC-DR-031): Required for cases seeking alimony, property distribution, or child support if the parents' combined monthly income is more than \$30,000. Each spouse must file this form.
재무제표(CC-DR-031): 이혼 수당, 재산 분배 또는 자녀 부양비를 구하고 있고, 부모의 월 소득 합계가 30,000달러를 초과하는 사건에 요구됨. 각 배우자는 이 양식을 제출해야 합니다.
- Joint Statement of the Parties Concerning Marital Property (CC-DR-033): Required if you or your spouse is seeking division or transfer of marital property or a monetary award. File at least 10 days before your trial or by any other date set by the court.
부부재산에 관한 당사자들의 공동 진술서(CC-DR-033): 귀하 또는 배우자가 부부재산 분할을 구하거나 금전적 보상을 구하는 경우에 요구됨. 재판 시작 최소 10일 전 또는 법원이 정한 다른 날짜까지 제출하십시오.

- Marital Settlement Agreement (CC-DR-116): Required if the basis of your complaint for divorce is mutual consent.

혼인 합의서 (CC-DR-116): 이혼에 대한 불만의 근거가 상호 동의인 경우 요구됨.

- Division of Vital Record's Report of Absolute Divorce or Annulment of Marriage (get this form from a court clerk). Submit a completed form before the end of your hearing. The court will not mail you your divorce decree unless you file this form.

중요 기록과, 절대적 이혼 또는 결혼 무효 신고서(이 양식은 법원서기에게 받으십시오). 심리 종료 시에 작성한 양식을 제출하십시오. 이 양식을 제출하지 않으면 법원은 이혼 명령서를 귀하에게 송달하지 않습니다.

3. Prepare to file your completed forms.

작성한 양식을 제출할 준비를 하십시오.

- Call the court to ask about filing fees and method of payment.
법원에 연락하여 접수료와 결제방법에 대해 문의하십시오.
- If you cannot afford the fee, complete a Request for Waiver of Prepayment of Prepaid Costs (CC-DC-089).
비용을 조달할 수 없는 경우, 선불 비용의 선불 면제 요청서(CC-DC-089)를 작성하십시오.
- Make two copies of everything you file. File the originals with the court. Keep one copy for your records; the other copy is for service of process on the other party.
제출하는 모든 문서를 2부 작성하십시오. 법원에 원본을 제출하십시오. 귀하의 기록용으로 한 부를 보관하십시오. 나머지 사본은 상대방에게 송달하기 위한 것입니다.

4. File your completed forms, along with the filing fee, at the clerk's office.

작성한 양식과 접수 수수료를 법원서기 사무실에 제출하십시오.

- If you are representing yourself, you can either file completed paperwork in person, or by mail directly to the clerk's office OR you can E-file.
본인 스스로 변호하시는 경우, 직접 작성한 문서를 인편으로 제출하거나, 법원서기 사무실로 바로 송달하거나, 전자 신청을 하실 수 있습니다.
- E-filing is NOT mandatory if you do not have a lawyer.
변호사를 선임하지 않은 경우 전자 신청이 필수는 아닙니다.
- For more information and directions about E-filing see: mdcourts.gov/mdec/efilingpublic
전자 신청에 대한 자세한 내용 및 지침은 <https://mdcourts.gov/mdec/efilingpublic> 을 참조하십시오.

5. Complete Service of Process on your spouse. Service is the way the court knows the other side receives copies of the papers you filed with the court. Learn more at mdcourts.gov/ccservice

배우자에 대한 소장의 송달을 완료하십시오. 송달은 귀하가 법원에 제출한 서류의 사본이 상대방에게도 전달되었다는 것을 법원이 알 수 있게 하기 위한 것입니다. mdcourts.gov/ccservice에서 자세히 알아보십시오

- The clerk will send you a "writ of summons" for service of process on your spouse.



GET HELP 도움 받기

- [Maryland Court Help Center](https://mdcourts.gov/helpcenter) (phone & chat): mdcourts.gov/helpcenter
메릴랜드 법원 자조 센터 (전화 및 채팅): mdcourts.gov/helpcenter
- [Family Law Self-Help Centers](https://mdcourts.gov/family/familylawassistance) (walk-in): mdcourts.gov/family/familylawassistance
가족법 자조 센터 (예약없이 방문): mdcourts.gov/family/familylawassistance
- [People's Law Library](https://peoples-law.org) (website): peoples-law.org
주민을 위한 법률 도서관 (웹사이트): peoples-law.org
- [Self-Help Video Library](https://mdcourts.gov/videos) (video): mdcourts.gov/videos
자조 동영상 라이브러리 (동영상): mdcourts.gov/videos

법원 서기가 배우자에 대한 소장의 송달을 위한 “소환 영장”을 귀하에게 보내 드릴 것입니다.

- You must arrange for a third party to serve a copy of the summons, the complaint, and all other papers filed with the court on your spouse within 60 days of the date on the writ of summons.
귀하는, 소환 영장 날짜로부터 60 일 이내에 배우자에게 법원에 제출된 소환장, 소장, 기타 모든 서류의 사본이 제 3자를 통해 송달되도록 해야 합니다.
- You may not serve the documents yourself. Another person must do it.
귀하가 직접 문서를 송달할 수는 없습니다. 다른 사람이 해야 합니다.
 - You may request the Sheriff’s office in the county where your spouse lives to serve the other side. A fee is required, unless the court granted you a fee waiver.
귀하는 배우자가 거주하고 있는 카운티의 집행관 사무실에 송달을 요청할 수 있습니다. 법원에서 수수료 면제를 부여하지 않는 한 수수료를 부담해야 합니다
 - You may pay for a private process server or have a friend or family member (free) who is over 18 and not a party to the case serve the other side. If the papers are served at your spouse’s home, your server may hand them to your spouse or to a competent co-resident who is at least 18 years old.
사설 송달업체에 의뢰를 하거나, 18세 이상이고 소송 당사자가 아닌 친구 또는 가족(무료)이 상대방에게 송달하게 할 수 있습니다. 배우자의 집으로 송달할 경우, 귀하의 송달인은 배우자 또는 18세 이상의 자격이 있는 공동 거주자에게 문서를 전달할 수 있습니다.
 - You may have an adult who is not a party to the case perform the service by certified mail requesting “**Restricted Delivery – show to whom, date, address of delivery.**” Your spouse must sign the green card, which you must file with the court.
귀하는 사건 당사자가 아닌 성인으로서 하여금 “**제한적 배달 – 수령인, 배달 날짜 및 배달 주소 입증**”을 요구하는 배달증명우편으로 송달하게 할 수 있습니다. 배우자는 영주권에 서명하고 법원에 제출해야 합니다.
- Personal delivery means that papers are handed to your spouse. If service is made at your spouse’s home, documents may be handed to your spouse or to a person over age 18 who also lives in the home.
인편 배달은 배우자에게 직접 문서를 건네주는 것을 의미합니다. 배우자의 집에서 송달이 이루어질 경우, 배우자 또는 그곳에 거주하는 18세 이상의 사람에게도 문서를 교부할 수 있습니다.

6. Your server should complete the Affidavit of Service to prove your spouse was served. File the Affidavit of Service with the court.

배우자가 송달 받았음을 증명하기 위해 귀하의 송달인은 송달 진술서(affidavit of service)를 작성해야 합니다. 송달 진술서를 법원에 제출하십시오.

- Use CC-DR-056 if service was by certified mail.
배달증명우편을 통한 송달은 CC-DR-056을 사용하십시오.
- Use CC-DR-055 if service was by private process.
사적인 절차에 의한 송달은 CC-DR-055를 사용하십시오.
- If the sheriff served your spouse, the sheriff’s office will file the Affidavit of Service.
집행관이 배우자에게 송달한 경우, 집행관 사무실에서 송달 진술서를 제출할 것입니다.
- If you cannot have your spouse served (for any reason, such as you cannot locate them or they are evading service), you probably need to seek legal advice.
(배우자의 소재를 알지 못하거나 배우자가 송달을 회피하는 등의 이유로) 배우자에게 송달할 수 없는 경우, 법적 조언을 구해야 할 수도 있습니다.

7. Wait for your spouse to file an answer or counter-claim. Deadlines to respond to a divorce complaint:

배우자가 답변서나 반소장을 제출하는 것을 기다리십시오. 이혼 소장에 대한 답변 마감일:

- If your spouse was served in Maryland: 30 days after service of process.
배우자가 메릴랜드에서 송달 받은 경우: 송달 후 30일.
- If your spouse was served in another state: 60 days after service of process.
배우자가 다른 주에서 송달 받은 경우: 송달 후 60일.
- If your spouse was served in another country: 90 days after service of process.
배우자가 다른 국가에서 송달 받은 경우: 송달 후 90일.
- If your spouse does not respond in the time allowed, file a Request for Order of Default (CC-DR-054).
배우자가 요구된 시간까지 답변서를 제출하지 않는다면, 피고불리 명령 청구서(CC-DR-054)를 제출하십시오.